

Типове / Types 7571/11, 7571/12



Wandsteckdose, Stecker
Wall-mounting socket, Plug
Стенен контакт, щепсел



BETRIEBSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

INHALT

1	Symbole	1
2	Sicherheitshinweise	1
3	Normenkonformität	2
4	Funktion	2
5	Technische Daten	2
6	Anordnung und Montage	6
7	Installation	8
8	Inbetriebnahme / Betrieb	11
9	Instandhaltung	12
10	Transport und Lagerung	13
11	Entsorgung	13

CONTENTS

1	Symbols	15
2	Safety instructions	15
3	Conformity to standards	16
4	Function	16
5	Technical data	16
6	Arrangement and Fitting	20
7	Инсталиране	22
8	Commissioning / operation	25
9	Servicing	26
10	Transport and storage	27
11	Disposal	27

СЪДЪРЖАНИЕ

1	Символи	29
2	Указания за безопасност	29
3	Съответствие на стандартите	30
4	Функции	30
5	Технически данни	30
6	Разполагане и монтаж	34
7	Инсталиране	36
8	Пускане в действие и експлоатация	39
9	Поддържане в изправност	40
10	Транспортиране и съхраняване	41
11	Отвеждане като отпадък	41

Приложение / Appendix / Annexes	A1
---------------------------------------	----

Technische Änderungen vorbehalten.

We reserve the right to make technical changes without notice.

Запазваме си правото за технически изменения.

1 Symbole



Achtung!

Diese Grafik kennzeichnet Hinweise, bei deren Nichtbeachtung Ihre Gesundheit oder die Funktionsfähigkeit des Gerätes bzw. der Komponente gefährdet ist.



Hinweis

Diese Grafik kennzeichnet wichtige Zusatzinformationen, Tipps und Empfehlungen.

2 Sicherheitshinweise

In diesem Kapitel sind die wichtigsten Sicherheitsmaßnahmen zusammengefasst. Es ergänzt die entsprechenden Vorschriften, zu deren Studium das verantwortliche Personal verpflichtet ist.

Bei Arbeiten in explosionsgefährdeten Bereichen hängt die Sicherheit von Personen und Anlagen von der Einhaltung aller relevanten Sicherheitsvorschriften ab. Das Montage- und Wartungspersonal trägt deshalb eine besondere Verantwortung. Voraussetzung ist die genaue Kenntnis der geltenden Vorschriften und Bestimmungen.



Beachten Sie als Anwender:

- **die nationalen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften,**
- **die nationalen Montage- und Errichtungsvorschriften (z.B. IEC 60 079-14),**
- **die allgemein anerkannten Regeln der Technik,**
- **die Sicherheitshinweise und Angaben dieser Betriebsanleitung,**
- **die Kennwerte und Bemessungsbetriebsbedingungen der Typ- und Datenschilder,**
- **zusätzliche Hinweisschilder auf dem Gerät,**
- **dass Beschädigungen des Gerätes den Ex-Schutz aufheben können,**
- **dass vor dem Öffnen des Gerätes die Spannungsversorgung unterbrochen werden muss,**
- **dass bei gezogenem Stecker der Klappdeckel der Steckdose mit dem Bajonettring verschlossen ist,**
- **dass nach jedem im Hauptstromkreis des Schalters aufgetretenen Kurzschluss der komplette Steckdosenflansch ausgetauscht werden muss, da bei einem hermetisch abgeschlossenen Betriebsmittel der Zustand der Schaltkontakte nicht überprüft werden kann,**
- **dass der Stecker nur in komplett montiertem Zustand betrieben werden darf,**
- **dass nach einem Kurzschluss im Stromkreis grundsätzlich die Funktionsfähigkeit des Steckers geprüft werden muss.**

Verwenden Sie die Geräte **bestimmungsgemäß**, nur für den zugelassenen Einsatzzweck (siehe "Funktion" auf Seite 2). Fehlerhafter und unzulässiger Einsatz sowie das Nichtbeachten der Hinweise dieser Betriebsanleitung schließen eine Gewährleistung unsererseits aus. Umbauten und Veränderungen an den Geräten und Komponenten, die den Explosionsschutz betreffen, sind nicht gestattet, sie dürfen nur in unbeschädigtem, trockenem und sauberem Zustand eingebaut werden.

3 Normenkonformität

Die Geräte entsprechen den folgenden Normen bzw. der folgenden Richtlinie:

- Richtlinie 94/9/EG
- EN 50 014, EN 50 018, EN 50 019, EN 50 020, EN 50 281-1-1
- IEC 60 079-1, IEC 60 079-7, IEC 60 079-11, IEC 61 241-1
- IEC 60 947-3, IEC 60 947-4-1, IEC 60 309, IEC 60 529



Die Geräte sind für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 2 und 22 zugelassen.

4 Funktion

Die Wandsteckdose Typ 7571/11 und der Stecker Typ 7571/12 sind explosionsgeschützte elektrische Betriebsmittel. Sie dienen zum Anschluss ortsveränderlicher und ortsfester elektrischer Betriebsmittel sowie zur Verbindung von Leitungen bzw. Stromkreisen in explosionsgefährdeten Bereichen.

5 Technische Daten



Bei abweichenden Betriebsbedingungen nehmen Sie bitte Rücksprache mit dem Hersteller.

5.1 Explosionsschutzdaten

Explosionsschutz Gerätegruppe und Kategorie	⊕ II 3 G und D
Prüfbescheinigung PTB	PTB 05 ATEX 1012
Kennzeichnung nach Richtlinie 94/9/EG	⊕ II 3 G EEx n AC IIC T6
Kennzeichnung nach EN 50 281	⊕ II 3 D IP 66 T80 °C
Umgebungstemperatur bei Temperaturklasse T6	max. 55 °C
Umgebungstemperaturbereich	-30 °C ... +55 °C
Zulässiger Lagertemperaturbereich	-55 °C ... +80 °C
Schutzgrad nach IEC 60 529	IP 66

Tabelle 5-1: Explosionsschutzdaten

5.2 Mechanische Daten

Material	Polyamid GF30	
Gewicht	7571/11-4	2,0 kg
	7571/11-5	2,2 kg
	7571/12-4	0,5 kg
	7571/12-5	0,6 kg
Lebensdauer (elektrisch und mechanisch)	5000 Schaltzyklen	
Anzugsdrehmomente	Klemmen:	max. 1,6 Nm
	Anschlussraum- deckel der	
	Wandsteckdose:	max. 1,8 Nm
	Steckergehäuse:	max. 1,0 Nm
Leitungseinführungen 8571/11 Standard:	unten 1 x M 32 x 1,5 und 1 x Verschlussstopfen M 32 x 1,5	
optional:	oben max. 2 x M 32 x 1,5 wahlweise auch Verschlussstopfen Metallische Einführungen	
Klemmbereich / Leitungsdurchmesser	Typ 7571/11	13 ... 21 mm
	Typ 7571/12	15 ... 28 mm
Hilfskontakte (optional)	EIN	nacheilend
	AUS	voreilend

Tabelle 5-2: Mechanische Daten

deutsch

5.3 Elektrische Daten

Das Gesamtgehäuse und die Anschluss technik entspricht den Anforderungen der Zündschutzart Erhöhte Sicherheit „e“.

Bemessungsbetriebsspannung	Hilfskontakte:	max. 690 V AC max. 500 V AC / 110 V DC
Frequenz	0 ... 60 Hz	
Spannungstoleranz	-10%, +6%	
Bemessungsbetriebsstrom		max. 32 A
	Hilfskontakte:	max. 6 A

Tabelle 5-3: Elektrische Daten

Schaltleistung gemäß IEC 60 947	AC3	690 V 32 A
	Hilfskontakte:	
	AC15	500 V max. 1250 VA
	AC15	230 V max. 1380 VA
	AC12	500 V max. 3000 VA
	DC13	110 V max. 110 W
Leistung	7,5 kW	220/230/240 V
	15 kW	380/400/415 V
	30 kW	600/690 V
Vorsicherung	max. 35 A gL (ohne thermischen Schutz) max. 63 A gL (mit thermischen Schutz)	
Anschlussart	Typ 7571/11:	2 x 2,5 ... 10 mm ² eindräftig 2 x 2,5 ... 6 mm ² feindräftig
	Typ 7571/12:	1 x 2,5 ... 10 mm ² feindräftig
	Hilfskontakte:	2 x 0,5 ... 2,5 mm ² eindräftig / feindräftig

Tabelle 5-3: Elektrische Daten

deutsch

5.3.1 Anordnung der Kontaktbuchsen und Klemmbezeichnungen

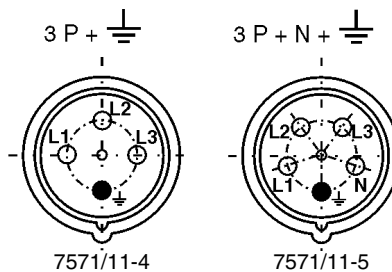


Abbildung 5-1: Anordnung der Kontaktbuchsen und Klemmbezeichnungen in der 6 h-Stellung (Ansicht von der Vorderseite der Kragensteckdosen auf die Kontaktbuchsen)

5.3.2 Kennfarbe und Anordnung der Schutzkontaktbuchse

Polzahl	Frequenz [Hz]	Bemessungsbetriebs- spannung [V]	Kennfarbe	Lage der Schutzkontakt- buchse
7571/...-4..	50-60	200-250	blau	9 h
		380-415	rot	6 h
3P+ \perp	60	440-460 1)	rot	11 h
	50-60	480-500	schwarz	7 h
		600-690	schwarz	5 h
	100-300 2)	> 50	grün	10 h
7571/...-5..	50-60	120/208-144/250	blau	9 h
		200/346-240/415	rot	6 h
		277/480-288/500	schwarz	7 h
		347/600-400/690	schwarz	5 h
	60	250/440-265/460 1)	rot	11 h

Tabelle 5-4: Kennfarbe und Anordnung bezogen auf die Unverwechselbarkeitsnut für verschiedene Spannungen und Frequenzen gemäß IEC 60 309-2

- 1) Hauptsächlich für Schiffsinstallationen
- 2) Frequenzen ≥ 100 Hz führen zu höherem Erwärmungsverhalten. Dies muss durch max. Umgebungstemperatur ≤ 40 °C, Temperaturklasse T5 oder Stromreduzierung auf 25 A kompensiert werden.

6 Anordnung und Montage

6.1 Maßzeichnungen

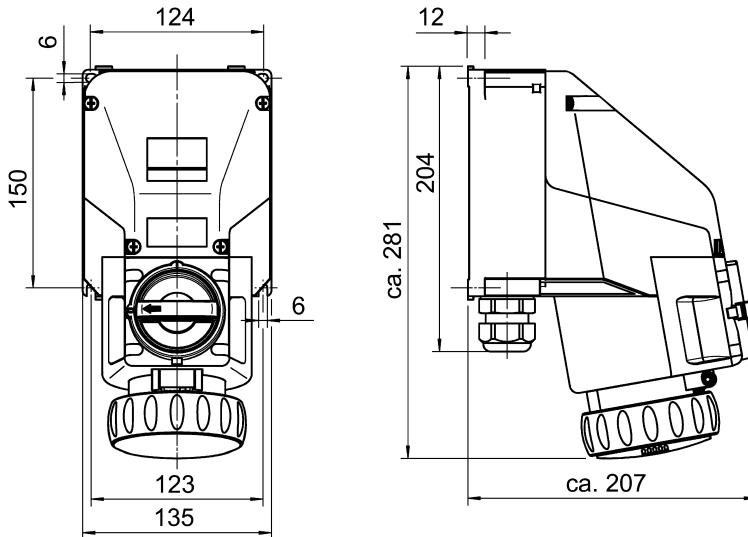


Abbildung 6-1: Maßzeichnung Typ 7571/11-4.. und Typ 7571/11-5..

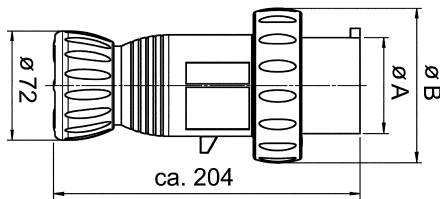


Abbildung 6-2: Maßzeichnung Typ 7571/12-506

Ausführungen	Abmessungen [mm]	
	A	B
7571/12-4.. (32 A, 3P+ \perp)	57	99
7571/12-5.. (32 A, 3P+N+ \perp)	63,4	102

Tabelle 6-1: Verschiedene Ausführungen des Steckers Typ 7571/12-...

6.2 Montage



Bei freier Bewitterung wird empfohlen, das Gehäuse mit Schutzdach oder -wand auszurüsten.

Zum Schutz gegen Verschmutzung der Steckerstifte kann eine passende Schutzkappe verwendet werden (Bestell-Nr. siehe Zubehör).

Montage Typ 7571/11

Gebrauchslage: Klappdeckel nach unten, Anschlussraum nach oben.

- Befestigen Sie die Wandsteckdose Typ 7571/11 mit vier Schrauben in senkrechter Gebrauchslage an einer ebenen Wand. (Befestigungsmaße siehe Maßskizze bzw. Geräterückseite)
- Die Befestigungsbohrungen sind als Langlöcher ausgebildet. Dadurch ist ein vertikaler und horizontaler Montageausgleich möglich.

Montage Typ 7571/12

Gebrauchslage: Der Stecker sollte im ungesteckten Zustand hängend mit den Kontaktstiften nach unten aufbewahrt werden.

6.2.1 Montagesatz „Hilfskontakte“

Montage

- Hilfskontakte wahlweise in die linke oder rechte Aufnahme einrasten.
- Doppelbestückung ist möglich.

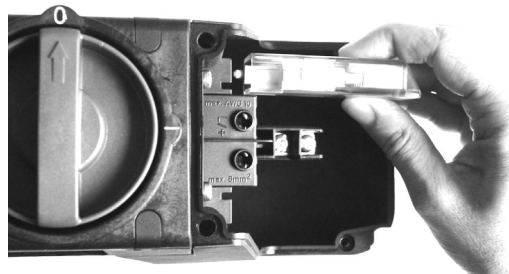


Abbildung 6-3: Montage der Hilfskontakte

7 Installation



Beachten Sie bei der Installation die nationalen Normen sowie die anerkannten Regeln der Technik (ebenso die Angaben zu den Klemmen innerhalb der Technischen Daten).

Schalten Sie vor dem Öffnen des Gerätes die Spannung ab!

7.1 Netzanschluss



Stellen Sie durch geeignete Auswahl der verwendeten Leitungen sowie durch die Art der Verlegung sicher, dass maximal zulässige Leitertemperaturen nicht überschritten werden. Führen Sie den Leiteranschluss mit besonderer Sorgfalt durch.

Beachten Sie,

- dass die Leiterisolation bis an die Klemme heranreichen muss.
- dass beim Absolieren der Leiter selbst nicht beschädigt (eingekebt) werden darf.



Bei Verwendung von Aderendhülsen müssen diese unbedingt gasdicht und mit geeignetem Werkzeug aufgebracht werden.

7.1.1 Eigensichere Stromkreise



Für eigensichere Stromkreise dürfen nur 2-adrige Leitungen ohne Abschirmung verwendet werden.

Achten Sie bei der Leitungsverlegung gemäß EN 50 020 auf Isolationsvermögen und Trennabstände zwischen eigensicheren und nicht-eigensicheren Stromkreise und deren entsprechende Kennzeichnung.

Beachten Sie auch die EN 60079-14, Abschnitt. 12.

7.1.2 Leitungsanschluss



Verwenden Sie zur Einführung von Kabel und Leitungen nur gesondert geprüfte und mit EG-Baumusterprüfbescheinigung bescheinigte Kabel- und Leitungseinführungen.

Verwenden Sie zum Verschliessen unbenutzter Einführungsöffnungen gesondert geprüfte und mit EG-Baumusterprüfbescheinigung bescheinigte Verschlussstopfen.

Durch zu starkes Anziehen der Komponenten kann die Schutzart beeinträchtigt werden.



Unter eine Anschlussklemme können 1 oder 2 Leiter installiert werden. Bei eindrängigen Leitern müssen beide Leiter den gleichen Querschnitt aufweisen und aus dem gleichen Material bestehen. Die Leiter können ohne besondere vorbereitende Maßnahmen angeschlossen werden.

Leistungsanschluss Wandsteckdose 7571/11

	Abmessungen [mm]	
	A	B
Hauptkontakte	200	12
Hilfskontakte	200	6
Hilfskontakte EEx i	20	6

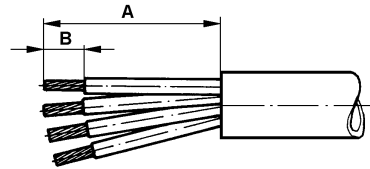


Tabelle 7-1: Maße Leitungsisolation

- Öffnen Sie den Anschlussraumdeckel.
- Schieben Sie die Leitung durch die Leitungseinführung in den Anschlussraum.
- Isolieren Sie die Leitung ab.
- Klemmen Sie die abisolierten Leitungsenden an den entsprechenden Klemmstellen.
ACHTUNG: Die abisolierten Leitungsenden müssen sich vollständig unter der Klemmplatte befinden!
- Richten Sie die Leitungen aus. Die Klemmstellen dürfen nicht unter Zug stehen.
- Ziehen Sie die Überwurfmutter der Leitungseinführung fest.
- Setzen Sie den Gehäusedeckel sorgfältig auf und schrauben Sie ihn fest.

Leistungsanschluss Stecker 7571/12

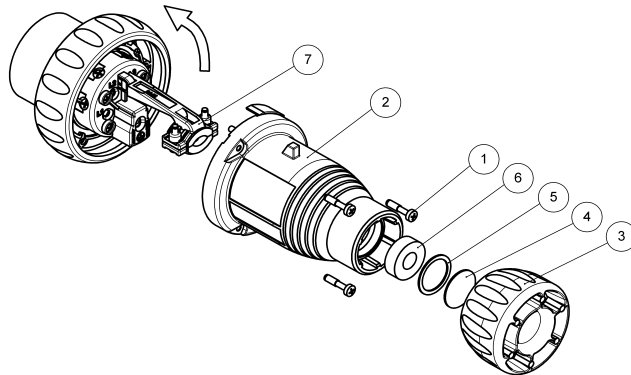
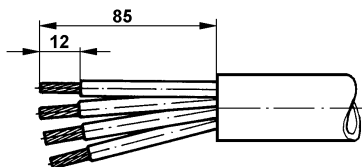


Abbildung 7-1: Leistungsanschluss Stecker 7571/12

- Lösen Sie die 3 Gehäuseschrauben (1) und nehmen das Steckergehäuse (2) ab.
- Schrauben Sie die Verschraubung (3) aus dem Steckergehäuse, entfernen Sie die Staubschutzplatte (4) und nehmen Sie den Druckring (5) und die Dichtung (6) aus dem Steckergehäuse (2).

- Schieben Sie die Leitung (max. 10 mm²) durch Verschraubung (3), Druckring (5), Dichtung (6) und das Steckergehäuse (2). Passen Sie die Innendurchmesser der Dichtung (6) gegebenenfalls durch ausschneiden an die Leitung an.
- Schwenken Sie die Zugentlastung (7) am Steckerkragen um 90° ab.
- Isolieren Sie die Leitung ab und klemmen Sie diese am Steckerkragen an. Die abisolierten Leitungsenden müssen ganz in die Klemmhülse eingeführt werden.
- Ziehen Sie die Schrauben der Klemmhülsen mit 1,2 Nm an.
- Richten Sie die Leitung aus.
- Schwenken Sie die Zugentlastung zurück und montieren Sie diese auf die Leitung. Die Klemmstellen dürfen nicht unter Zug stehen und die Isolation der Leitung darf durch die Zugentlastung nicht beschädigt werden.
- Setzen Sie das Steckergehäuse (2) auf und ziehen Sie die drei Schrauben (1) mit 1,0 Nm an.
- Drücken Sie die Dichtung (6) in das Steckergehäuse (2), legen Sie den Druckring (5) auf die Dichtung (6) und schrauben Sie die Verschraubung (3) fest.



7.1.3 Leitungsanschluss "Hilfskontakte"

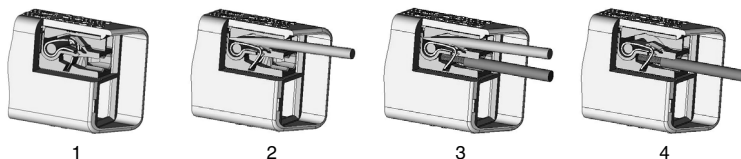


Abbildung 7-2: Leiteranschluss an der schraubenlosen Klemme

- Schnittdarstellung der schraubenlosen Klemme (1).
- Öffnen Sie (2) die Klemme mit dem Schraubendreher (Schneide 06 x 3,5 Form A nach DIN 5264 bzw. ISO 2380-1). Die Schraubendreherschneide hält die CAGE CLAMP- Compact Feder geöffnet, so dass der Leiter eingeführt werden kann.
- Führen Sie den vorbereiteten Leiter ein (3).
- Entfernen Sie den Schraubendreher. Der Leiter ist sicher geklemmt (4).

7.1.4 Schutzleiteranschluss



Schließen Sie grundsätzlich einen Schutzleiter an!

8 Inbetriebnahme / Betrieb



Die Oberfläche der Steckerstifte darf nicht beschädigt werden!

Stellen Sie vor der Inbetriebnahme sicher, dass

- die Geräte vorschriftsmäßig installiert wurden
- die Geräte nicht beschädigt sind
- sich keine Fremdkörper in den Geräten befinden
- der Anschlussraum sauber ist
- der Anschluss ordnungsgemäß ausgeführt wurde
- die Kabel ordnungsgemäß eingeführt sind
- alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind
- die Leitungseinführungen und Verschlussstopfen fest angezogen sind
- nicht benutzte Leitungseinführungen mit gemäß Richtlinie 94/9/EG bescheinigten Stopfen und nicht benutzte Bohrungen mit gemäß Richtlinie 94/9/EG bescheinigten Verschlussstopfen abgedichtet sind

Typ 7571/11

Die Wandsteckdose Typ 7571/11 ist nur bei eingestecktem Stecker einschaltbar. Es dürfen nur Stecker vom Typ 7571/12, 8571/12, 7578/12 und 8578/12 der Fa. R. STAHL verwendet werden. Achten Sie bei gezogenem Stecker darauf, dass der Klappdeckel der Steckdose mit dem Bajonettring verschlossen ist.

Typ 7571/12



Der Stecker darf nur in komplett montiertem Zustand betrieben werden!

Prüfen Sie grundsätzlich nach einem Kurzschluss im Stromkreis die Funktionsfähigkeit des Steckers.

Der Stecker Typ 7571/12 kann zusammen mit folgenden Produkten der R. STAHL Schaltgeräte GmbH betrieben werden:

- Wandsteckdose Typ 7571/11 und 7578/11
- Flanschsteckdose Typ 7571/15 und 7578/15
- Kupplungsdose Typ 7578/16

Der Stecker Typ 7571/12 passt auch in Industriesteckdosen (nach CEE-Norm)

9 Instandhaltung

9.1 Wartung



Wartungs-, Reparatur-, und Instandsetzungsarbeiten an den Geräten dürfen nur von dazu befugtem und entsprechend geschultem Personal durchgeführt werden. Beachten Sie auch die geltenden nationalen Bestimmungen im Einsatzland!

Schalten Sie vor Beginn der Wartungsarbeiten die Geräte spannungsfrei!

Ziehen Sie die Stecker in regelmäßigen Abständen um Kontaktkorrosion vorzubeugen!

Überprüfen Sie im Rahmen der Wartung

- die Leitung auf festen Sitz,
- die Einhaltung der zulässigen Temperaturen (nach EN 50 014),
- das Kunststoffgehäuse auf Rissbildung,
- die Buchsen auf Verschmutzung,
- die Dichtungen auf Beschädigungen,
- die bestimmungsgemäße Funktion,
- die Oberfläche der Steckerstifte darf nicht beschädigt sein.



Nach jedem im Hauptstromkreis des Schalters aufgetretenen Kurzschluss muss der komplette Steckdosenflansch ausgetauscht werden, da bei einem hermetisch abgeschlossenen Betriebsmittel der Zustand der Schaltkontakte nicht überprüft werden kann.

deutsch

9.2 Reinigung



Reinigen Sie die Steckdosen nur mit einem feuchten Tuch.

Vermeiden Sie das Eindringen von Reinigungsmitteln und Wasser in die Kontaktbuchsen.

9.3 Zubehör und Ersatzteile

Verwenden Sie nur Original-Zubehör sowie Original-Ersatzteile der Firma R. STAHL Schaltgeräte GmbH. Bei Verwendung von Zubehör und Ersatzteilen von Fremdherstellern erlischt die Garantie der Firma R. STAHL Schaltgeräte GmbH.

Benennung	für Typ	Bestellnummer
Verschlussstopfen Typ 8290/3-M32 M 32 x 1,5	7571/11	82 900 37 59 0
Kabel- und Leitungseinführung Typ 8161/5-M32-21 M 32 x 1,5	7571/11	61 610 79 01 0
Schutzkappe	7571/12-4..	85 710 01 14 0
Schutzkappe	7571/12-5..	85 710 02 14 0
Montagesatz Hilfskontakte Oe	7571/11	85 708 01 76 0
Montagesatz Hilfskontakte S	7571/11	85 708 02 76 0
Montagesatz Hilfskontakte Oe Au	7571/11	85 708 03 76 0
Montagesatz Hilfskontakte S Au	7571/11	85 708 04 76 0

Tabelle 9-1: Zubehör

10 Transport und Lagerung

Transport und Lagerung sind nur in Originalverpackung gestattet.

11 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungsvorschriften.

1 Symbols



Warning!

This symbol indicates advice which, if ignored, puts your health or the ability of the device or devices to function at risk.



Note

This symbol indicates important additional information, tips and recommendations.

2 Safety instructions

The most important safety instructions are summarised in this chapter. It is intended to supplement the relevant regulations which must be studied by the personnel responsible.

When working in hazardous areas, the safety of personnel and plant depends on complying with all relevant safety regulations. Assembly and maintenance staff working on installations therefore have a particular responsibility. They require precise knowledge of the applicable standards and regulations.



As user, please observe:

- **National safety and accident prevention regulations,**
- **National installation regulations (e.g. IEC 60 079-14),**
- **Generally recognised technical regulations,**
- **Safety guidelines and information in these operating instructions,**
- **Characteristic values and rated operating conditions on the rating and data plates,**
- **Additional instruction plates / labels on the device,**
- **that any damage can invalidate the Ex-protection,**
- **that the power supply has been disconnected before opening the device,**
- **that the socket's hinged cover is closed with the bayonet ring when the plug is pulled out,**
- **that, subsequent to each short circuit in the switch's main circuit, the entire socket flange must be replaced. This is because the switching contacts of a hermetically-sealed apparatus can not be tested for functionality,**
- **that the plug may only be placed in operation when it is completely and appropriately installed,**
- **that after a short circuit, the functionality of the plug connector in the circuit must be checked.**

Use the devices **in accordance with the regulations** and for its intended purpose only (see "Function" on page 16). Incorrect and impermissible use or non-compliance with these instructions invalidates our warranty provision. No changes to the devices or components impairing their explosion protection are permitted. Further, they may only be fitted if they are undamaged, dry and clean.

3 Conformity to standards

The devices comply with the following standards and directives:

- Directive 94/9/EC
- EN 50 014, EN 50 018, EN 50 019, EN 50 020, EN 50 281-1-1
- IEC 60 079-1, IEC 60 079-7, IEC 60 079-11, IEC 61 241-1
- IEC 60 947-3, IEC 60 947-4-1, IEC 60 309, IEC 60 529



The devices are approved for use in hazardous area Zones 2 and 22.

4 Function

The wall-mounting socket Type 7571/11 and plug Type 7571/12 are explosion protected electrical apparatus. They are used to connect moveable and stationary electrical equipment and to connect cables or circuits in hazardous areas.

5 Technical data



Please consult the manufacturer if operating conditions are non-standard.

5.1 Explosion protection data

english

Explosion protection Device group and category	⊕ II 3 G und D
Test certificate as per PTB	PTB 05 ATEX 1012
Marking according to Directive 94/9/EC Marking according to EN 50 281	⊕ II 3 G EEx n AC IIC T6 ⊕ II 3 D IP 66 T80 °C
Ambient temperature for temperature class T6	max. 55 °C
Ambient temperature range	-30 °C ... +55 °C
Max. permissible storage temperature range	-55 °C ... +80 °C
Degree of protection as per IEC 60 529	IP 66

Table 5-1: Explosion protection data

5.2 Mechanical data

Material	Polyamide GF30	
Weight	7571/11-4	2,0 kg
	7571/11-5	2,2 kg
	7571/12-4	0,5 kg
	7571/12-5	0,6 kg
Service life (electrical and mechanical)	5000 switching cycles	
Tightening torques	Terminals:	max. 1.6 Nm
	Terminal chamber cover of wall-mount. socket:	max. 1.8 Nm
	Plug housing:	max. 1.0 Nm
Line entries 8571/11 Standard:	Below: 1 x M 32 x 1.5 and 1 x stopping plug M 32 x 1.5	
Optional:	Above: max. 2 x M 32 x 1.5 Stopping plugs can also be used Metallic cable entries	
Clamping area / Lead diameter	Type 7571/11	13 ... 21 mm
	Type 7571/12.	15 ... 28 mm
Auxiliary contacts (optional)	ON	trailing
	OFF	leading

Table 5-2: Mechanical data

5.3 Electrical data

The entire enclosure and the connection technology contained within correspond to the requirements of type of protection "Increased Safety 'e'".

Rated operating voltage	max. 690 V AC	
	Auxiliary contacts:	max. 500 V AC / 110 V DC
Frequency	0 ... 60 Hz	
Voltage tolerance	-10%, +6%	
Rated operating current	max. 32 A	
	Auxiliary contacts:	max. 6 A

Table 5-3: Electrical data

Technical data

Switching capacity as per IEC 60 947	AC3	690 V 32 A
	Auxiliary contacts:	
	AC15	500 V max. 1250 VA
	AC15	230 V max. 1380 VA
	AC12	500 V max. 3000 VA
	DC13	110 V max. 110 W
Power	7.5 kW	220/230/240 V
	15 kW	380/400/415 V
	30 kW	600/690 V
Back-up fuse	max. 35 A gL (w/o thermal protection)	
	max. 63 A gL (with thermal protection)	
Type of connection	Type 7571/11:	2 x 2.5 ... 10 mm ² single-wire
		2 x 2.5 ... 6 mm ² fine-strand
	Type 7571/12:	1 x 2.5 ... 10 mm ² fine-strand
	Auxiliary contacts:	2 x 0.5 ... 2.5 mm ² single-wire / fine-strand

Table 5-3: Electrical data

5.3.1 Arrangement of the contact sockets and terminal designations

english

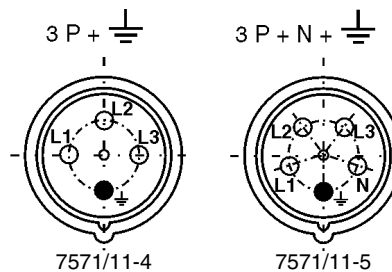


Figure 5-1: Arrangement of the contact sockets and terminal designations in the 6 o'clock position (view from the front side of the collar sockets onto the contact sockets)

5.3.2 Colour coding and earthing contact socket configuration

Number of pins	Frequency [Hz]	Rated operating voltage [V]	Identification colour	Position of the earthing contact socket
7571/...4..	50-60	200-250	blue	9 o'clock
		380-415	red	6 o'clock
3P+ \perp	60	440-460 1)	red	11 o'clock
	50-60	480-500	black	7 o'clock
		600-690	black	5 o'clock
	100-300 2)	> 50	green	10 o'clock
7571/...5..	50-60	120/208-144/250	blue	9 o'clock
		200/346-240/415	red	6 o'clock
		277/480-288/500	black	7 o'clock
		347/600-400/690	black	5 o'clock
	60	250/440-265/460 1)	red	11 o'clock
3P+N+ \perp				

Table 5-4: Colour coding and configuration are assigned as per IEC 60 309-2 pin and sleeve standard that makes the mating of plugs and receptacles of different voltages and frequencies impossible.

- 1) Chiefly for ship's wiring
- 2) Frequencies ≥ 100 Hz lead to higher heating behaviour. This must be compensated by a max. ambient temperature of ≤ 40 °C, a T5 temperature class or a reduction of current to 25 A.

6 Arrangement and fitting

6.1 Dimension drawings

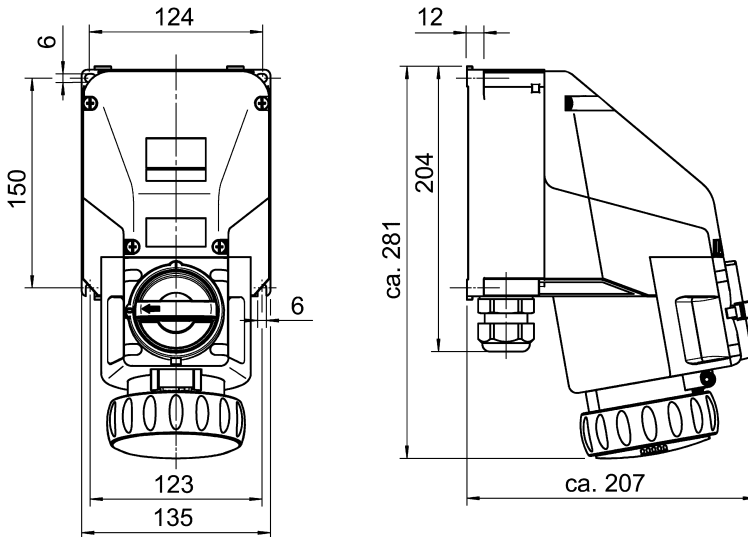


Figure 6-1: Dimension drawing for Type 7571/11-4.. and Type 7571/11-5..

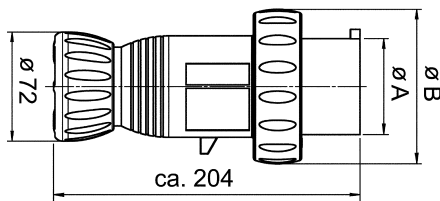


Figure 6-2: Dimension drawing for Type 7571/12-506

Versions	Dimensions [mm]	
	A	B
7571/12-4.. (32 A, 3P+ \perp)	57	99
7571/12-5.. (32 A, 3P+N+ \perp)	63.4	102

Table 6-1: Various versions of plug Type 7571/12-...

6.2 Fitting



If deployed outdoors / where exposure to the elements is the case, it is recommended to fit the enclosure with a protective roof or wall.

To prevent contamination of the plug pins, a fitted protective cap can be used (Order No. see Accessories).

Installation of Type 7571/11

Application position: hinged cover downward, terminal chamber upward.

- Vertically mount wall-mounting socket Type 7571/11 with four screws to the application position on an evenly surfaced wall. (for mounting dimensions, see the dimension sketch or the reverse side of device)
- The mounting holes are oblongly-shaped slots. These holes facilitate correct vertical and horizontal mounting.

Installation of Type 7571/12

Application position: In the unplugged state, the plug should be stored hanging with the contact pins oriented downward.

6.2.1 Auxiliary contacts" installation set

Installation

- Auxiliary contacts can either be snapped into the left or right socket.
- If desired, both sockets can be equipped with contacts.

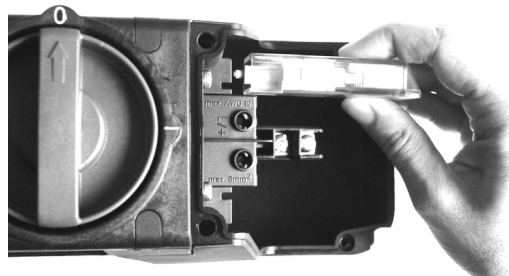


Figure 6-3:
Installation of auxiliary contacts

7 Installation



During installation, adhere to the national standards as well as the generally recognised technical regulations (in addition to information pertaining to the terminals contained in the technical data).

Disconnect the power supply before opening the device!

7.1 Mains connection



Ensure that the maximum permissible conductor temperatures are not exceeded by selecting suitable cables and a suitable means of running them. Particular care should be taken when making the connections.

Please observe:

- that the wiring insulation must extend all the way to the terminal.
- that, when stripping cables, the conductor itself must not be damaged (notched).



If crimped wire ends are used, these must be gas-tight and attached using an appropriate tool.

7.1.1 Intrinsically safe circuits



Only 2-wire leads without shielding may be used for intrinsically safe circuits. When laying cable as per EN 50 020, pay attention to insulation properties and isolation distances between intrinsically safe and non-intrinsically safe circuits in the according labelling. Also adhere to EN 60079-14, Section 12.

7.1.2 Lead connection



When routing in and connecting cable and leads, make sure that only cables and glands are used which are specially tested and certified in accordance with the EC-Type Examination Certificate.

Unused entry holes are to be sealed with stopping plugs specially tested and certified in accordance with the EC-Type Examination Certificate.

Excessive pulling on the components can negatively influence the explosion protection.



1 or 2 leads can be connected into a connection terminal. If single-wire leads are employed, both leads must possess identical cross-sections as well as be manufactured of the same material. The leads may be connected without performing any preparatory work.

Lead connection for wall-mounting socket 7571/11

	Dimensions [mm]	
	A	B
Main operating contacts	200	12
Auxiliary contacts	200	6
EEx i auxiliary contacts	20	6

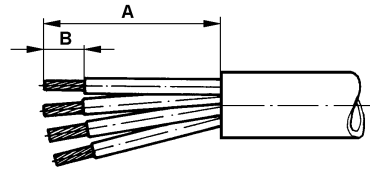


Table 7-1: Dimensions for stripping leads

- Open the terminal chamber cover.
- Guide the lead through the cable entry and into the terminal chamber.
- Remove the insulation jacket from the lead end.
- Clamp the stripped lead end of the wire to the corresponding terminal clamp.
ATTENTION: The stripped lead ends must be completely inserted under the terminal clamping plate!
- Correctly orient the leads. The terminal clamps must not be subjected to tension (pulling forces).
- Tighten the cap nut of the cable entry.
- Carefully replace the enclosure cover and screw it in place.

Lead connection for plug 7571/12

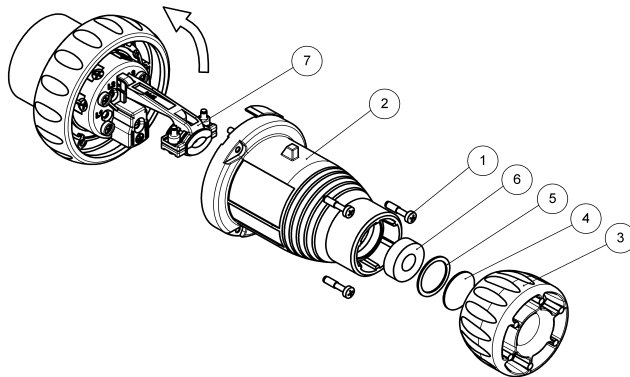
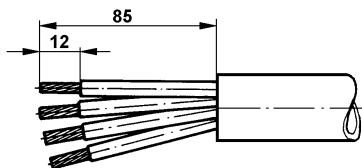


Figure 7-1: Lead connection for plug 7571/12

- Loosen the 3 enclosure screws (1) and remove the plug enclosure (2).
- Unscrew the gland nut (3) from the plug enclosure. Remove the dust protection disc (4). Then remove the thrust ring (5) and gasket (6) from the plug enclosure (2).

english

- Guide the lead (max. 10 mm²) through the gland nut (3), thrust ring (5), gasket (6) and the plug enclosure (2). If necessary, adjust the inner diameter of the gasket (6) by cutting it to accommodate the lead diameter.
- Swing back (90°) the strain relief (7) so that it is positioned near the plug collar.
- Strip the lead and clamp it in the plug collar. The stripped lead ends must be completely introduced into the clamping sleeve.
- Tighten the screws of the clamping sleeve using 1.2 Nm torque.
- Correctly orient the lead.
- Swing the strain relief so that it lies next to the lead and mount this onto the lead. The terminal clamps must not be subjected to tension (pulling forces) and the strain relief must not damage the insulation of the lead.
- Replace the plug enclosure (2) and tighten the three screws (1) using 1.0 Nm.
- Press the gasket (6) into the plug enclosure (2), place the thrust ring (5) next to the gasket (6) and tighten the gland nut (3).



7.1.3 Cable connection "Auxiliary contacts"

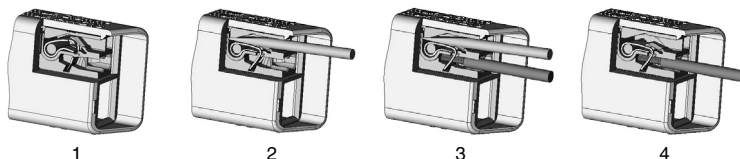


Figure 7-2: Cable connection to screwless terminals

- Cut-away layout of screwless terminal (1).
- Open (2) the terminal with a screwdriver (Blade 06 x 3,5 Form A to 5264 or ISO 2380-1). The screwdriver blade holds the CAGE CLAMP - Compact spring open so that the conductor can be fed in.
- Feed in the prepared conductor (3).
- Remove the screwdriver. The conductor is securely clamped (4).

7.1.4 Protective-earth conductor connection



As a general rule, always connect to a protective earth conductor!

8 Commissioning / operation



The surface of the plug pins must not be damaged!

Before commissioning, ensure that:

- the devices have been installed in accordance with the standards
- the equipment is not damaged
- no extraneous particles are present in the devices
- the terminal chamber is clean
- the connections have been correctly made
- the cables are inserted properly
- all bolts and nuts are tightened firmly
- the cable entries and stopping plugs are connected firmly
- unused wire lead-ins are sealed with stoppers certified as compliant with Directive 94/9/EC and unused drilled holes are sealed with stoppers certified as compliant with Directive 94/9/EC

Type 7571/11

Wall-mounting socket Type 7571/11 is only supplied with power when a plug is inserted. It should only be used in conjunction with Type 7571/12, 8571/12, 7578/12 or 8578/12 plugs from R.STAHL. Make sure that the socket's hinged cover is closed with the bayonet ring when the plug is pulled out.

Type 7571/12



The plug may only be placed in operation when it is completely and appropriately installed!

After a short circuit, thoroughly check the functionality of the plug.

Plug Type 7571/12 can be used in conjunction with the following products from R. STAHL Schaltgeräte GmbH:

- Wall-mounting socket Type 7571/11 and 7578/11
- Flanged socket Type 7571/15 and 7578/15
- Coupler socket Type 7578/16

Plug Type 7571/12 also fits in industrial sockets (as per CEE standard)

9 Servicing

9.1 Maintenance



Maintenance, repair and servicing work on the devices must only be performed by personnel who are both authorised and suitably trained for this purpose. Observe the relevant national regulations in the country of use!

Before any maintenance work commences, the devices must be disconnected from the power supply!

To prevent contact corrosion, pull out the plug from the socket at regular intervals.

The following must be checked during maintenance:

- that the cable is securely seated,
- the maximum permissible temperatures according to EN 50 014 are adhered to,
- the plastic enclosure shows no signs of crack formation,
- the socket sleeves are free of dirt,
- the gaskets and seals are checked for damage,
- the function is in accordance with regulations,
- the surface of the plug pins must not be damaged!



Subsequent to each short circuit in the switch's main circuit, the entire socket flange must be replaced. This is because the switching contacts of a hermetically-sealed apparatus can not be tested for functionality.

9.2 Cleaning



Clean the plugs using only a slightly moist cloth.

Avoid permitting cleaning agents and water to penetrate into the contact sleeves.

9.3 Accessories and spare parts

Use only original accessories and spare parts from R. STAHL Schaltgeräte GmbH. Use of another company's accessories and spare parts invalidates the warranty of R. STAHL Schaltgeräte GmbH.

Designation	for Type	Ordering code
Stopping plug Type 8290/3-M32 M 32 x 1.5	7571/11	82 900 37 59 0
Cable and line entries Type 8161/5-M32-21 M 32 x 1.5	7571/11	61 610 79 01 0
Protective cap	7571/12-4..	85 710 01 14 0
Protective cap	7571/12-5..	85 710 02 14 0
Auxiliary contacts installation set Oe	7571/11	85 708 01 76 0
Auxiliary contacts installation set S	7571/11	85 708 02 76 0
Auxiliary contacts installation set Oe Au	7571/11	85 708 03 76 0
Auxiliary contacts installation set S Au	7571/11	85 708 04 76 0

Table 9-1: Accessories

10 Transportation and storage

Transport and storage are only permissible in the original packaging.

11 Disposal



Please observe the national waste-disposal regulations.

1 Символи



Внимание!

Този знак обозначава указания, при чието неспазване е застрашено Вашето здраве или функционалността на устройството или на компонента.



Забележка

Този знак обозначава важна допълнителна информация, съвети и препоръки.

2 Указания за безопасност

В тази глава са обобщени най-важните указания за безопасност. Тя допълва съответните предписания, които отговорният персонал е длъжен да проучи.

При работи във взривоопасни зони безопасността на хората и съоръженията зависи от спазването на всички съответни предписания за безопасност. Затова персоналът по монтажа и поддръжката носи особена отговорност.

Предпоставка е точното познаване на действащите предписания и разпоредби.



Като ползвател съблюдавайте следното:

- националните предписания за безопасност и предотвратяване на злополуки,
- националните предписания за монтаж и инсталиране (напр. IEC 60 079-14),
- общоприетите технически правила,
- указанията за безопасност и указанията от настоящото ръководство за експлоатация,
- параметрите и номиналните работни условия от идентификационните и информационните табелки,
- допълнителните указателни табелки по устройството,
- че повредите на устройството могат да премахнат защитата срещу експлозия,
- преди отваряне на устройството трябва да се прекъсне захранването с напрежение,
- при изваден щепсел шарнирният капак на контакта е затворен с байонетния пръстен,
- при всяко късо съединение, което възникне в главния токов контур на превключвателя, трябва да се смени целият фланец на контакта, защото при херметически затворено работно състояние състоянието на комутационните контакти не може да бъде проверено,
- щепселът може да бъде използван само в напълно монтирано състояние,
- след късо съединение в електрическата верига винаги трябва да се провери функционалността на щепсела.

Използвайте устройствата по предназначението им, само за допуснатата цел на използване (виж “Функции” на стр. 30). Погрешно и недопустимо използване, както и неспазването на указанията от настоящото ръководство за експлоатация изключват гаранция от наша страна. Не са позволени преустройства и изменения на устройствата и компонентите, които засягат защитата срещу експлозия; устройствата и компонентите могат да се вграждат само в неповредено, сухо и чисто състояние.

3 Съответствие със стандартите

Устройствата съответстват на следните стандарти, респективно на следната директива:

- Директива 94/9/ЕО
- EN 50 014, EN 50 018, EN 50 019, EN 50 020, EN 50 281-1-1
- IEC 60 079-1, IEC 60 079-7, IEC 60 079-11, IEC 61 241-1
- IEC 60 947-3, IEC 60 947-4-1, IEC 60 309, IEC 60 529



Устройствата са допуснати за използване в застрашени от експлозия участъци от зони 2 и 22.

4 Функции

Стенният контакт тип 7571/11 и щепселът тип 7571/12 са взривозащитени електрически работни средства. Те служат за свързване на електрически работни средства с фиксирано или променливо местоположение, както и за свързване на проводници, респективно на електрически вериги в застрашени от експлозия участъци.

5 Технически данни



Ако работните условия са по-различни от долупосочените, консултирайте се с производителя.

5.1 Данни за защитата от експлозия

Защита от експлозия	
Група на устройствата и категория	II 3 G и D
Удостоверение за проверка РТВ	РТВ 05 ATEX 1012
Обозначение по Директива 94/9/ЕО	II 3 G EEx n AC IIC T6
Обозначение по EN 50 281	II 3 D IP 66 T80 °C
Температура на обкръжаващата среда при температурен клас Т6	макс. 55 °C
Диапазон на температурата на обкръжаващата среда	-30 °C ... +55 °C
Допустим диапазон на температурата на съхраняване	-55 °C ... +80 °C
Степен на защита по IEC 60 529	IP 66

Таблица 5-1: Данни за защитата от експлозия

5.2 Механични характеристики

Материал	полиамид GF30	
Тегло	7571/11-4	2,0 kg
	7571/11-5	2,2 kg
	7571/12-4	0,5 kg
	7571/12-5	0,6 kg
Експлоатационен срок (на електрическата и на механичната част)	5000 комутационни цикъла	
Въртящи моменти при затягане	Клеми:	макс. 1,6 Nm
	Капак напр- исъединително топространство на стенния контакт:	макс. 1,8 Nm
	Корпус на щепсела:	макс. 1,0 Nm
Кабелни входове 8571/11 Стандартно изпълнение:	долу 1 x M 32 x 1,5 и 1 x затваряща тапа M 32 x 1,5	
опционално:	горе макс. 2 x M 32 x 1,5 по избор също със затваряща тапа Метални входове	
Участък на затягане / диаметър на кабела	Тип 7571/11	13 ... 21 mm
	Тип 7571/12	15 ... 28 mm
Помощни контакти (опция)	ВКЛ.	закъсняващо
	ИЗКЛ.	изпреварващо

Таблица 5-2: Механични характеристики

5.3 Електрически характеристики

Целият корпус и техниката на свързване отговарят на изискванията за степен на защита срещу запалване Повишена безопасност "е".

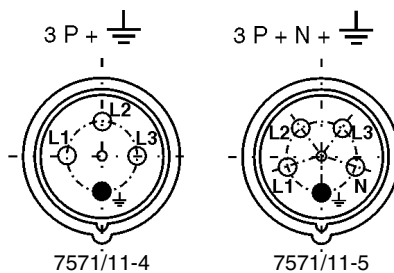
Номинално работно напрежение		макс. 690 V AC
	Помощни контакти:	макс. 500 V AC / 110 V DC
Честота	0 ... 60 Hz	
Допуск на напрежението	-10%, +6%	
Номинален работен ток		макс. 32 A
	Помощни контакти:	макс. 6 A

Таблица 5-3: Електрически характеристики

Мощност при прекъсване по IEC 60 947	AC3 690 V 32 A	Помощни контакти: AC15 500 V макс. 1250 VA AC15 230 V макс. 1380 VA AC12 500 V макс. 3000 VA DC13 110 V макс. 110 W
Мощност	7,5 kW 220/230/240 V 15 kW 380/400/415 V 30 kW 600/690 V	
Входен предпазител	макс. 35 A gL (без термозащита) макс. 63 A gL (с термозащита)	
Вид на свързването	Тип 7571/11: 2 x 2,5 ... 10 mm с един проводник Тип 7571/12: 2 x 2,5 ... 6 mm с тънък проводник 1 x 2,5 ... 10 mm с тънък проводник Помощни контакти: 2 x 0,5 ... 2,5 mm с един проводник / с тънък	

Таблица 5-3: Електрически характеристики

5.3.1 Разположение на контактните букси и означения на клемите



Фигура 5-1: Разположение на контактните букси и означения на клемите в положение 6 h (поглед от предната страна на контактите с цокъл към контактните букси)

5.3.2 Опознавателен цвят и разположение на защитната контактна бухса

Брой полюси	Честота [Hz]	Номинално работно напрежение [V]	Опознавателен цвят	Позиция на защитната контактна
7571/...-4.. 3P+ \perp	50-60	200-250	син	9 h
		380-415	червен	6 h
	60	440-460 1)	червен	11 h
	50-60	480-500	черен	7 h
		600-690	черен	5 h
100-300 2)	> 50	зелен	10 h	
7571/...-5.. 3P+N+ \perp	50-60	120/208-144/250	син	9 h
		200/346-240/415	червен	6 h
		277/480-288/500	черен	7 h
		347/600-400/690	черен	5 h
	60	250/440-265/460 1)	червен	11 h

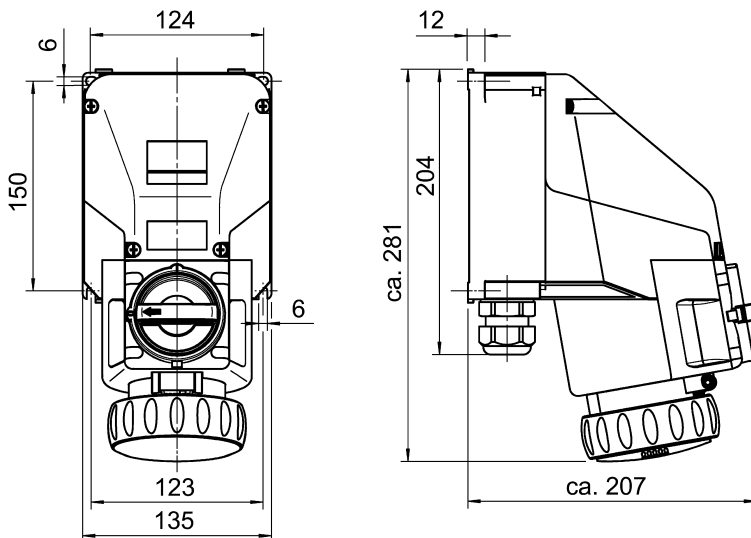
Таблица 5-4: Опознавателен цвят и разположение спрямо жлеба за предотвратяване на неправилно включване за различни напрежения и честоти съобразно IEC 60 309-2

1) Главно за корабни инсталации

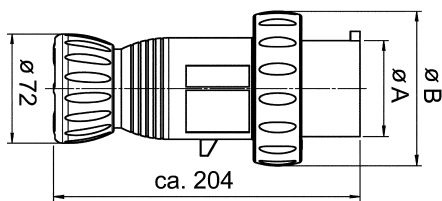
2) Честоти ≥ 100 Hz водят до по-силно загряване. Това трябва да се компенсира с макс. температура на обкръжаващата среда ≤ 40 °C, температурен клас T5 или намаляване на тока до 25 A.

6 Разположение и монтаж

6.1 Чертежи с размери



Фигура 6-1: Чертеж за тип 7571/11-4.. и Тур 7571/11-5..



Фигура 6-2: Чертеж за тип 7571/12-506

Изпълнения	Размери [mm]	
	A	B
7571/12-4.. (32 A, 3P+ $\frac{1}{2}$)	57	99
7571/12-5.. (32 A, 3P+N+ $\frac{1}{2}$)	63,4	102

Таблица 6-1: Различни изпълнения на щепсела тип 7571/12-...

6.2 Монтаж



При монтаж на открито се препоръчва на корпуса да се постави защитна козирка или защитна стена.

За защита срещу замърсяване на щифтовете на щепсела може да се използва подходяща предпазна капачка (№ за поръчка виж в "Акcesoари").

Монтаж на тип 7571/11

Положение при използване: шарнирният капак - надолу, присъединителното пространство - нагоре.

- С помощта на 4 винта закрепете стенния контакт тип 7571/11 във вертикално положение на равна стена. (Размерите за закрепването виж в скицата с размери или на обратната страна на устройството).
- Отворите за закрепване са оформени като продълговати дупки. Това позволява вертикално и хоризонтално наместване при монтажа.

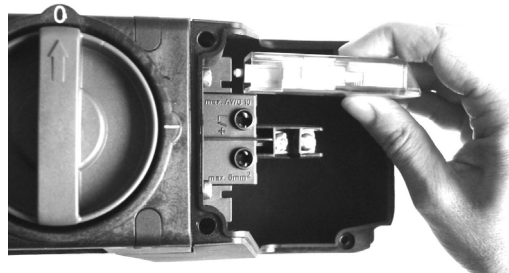
Монтаж на тип 7571/12

Положение при използване: Когато не е пъхнат в контакта, щепселът трябва да се съхранява като виси с контактните щифтове надолу.

6.2.1 Монтажен комплект "Помощни контакти":

Монтаж

- Помощните контакти да се пъхнат и фиксират по избор в лявото или в дясното приемно гнездо.
- Може да се поставят два елемента.



Фигура 6-3: Монтаж на помощните контакти

7 Инсталиране



При инсталирането съблюдавайте националните стандарти, както и общоприетите правила на техниката (също и данните за клемите в "Технически данни").

Преди отваряне на устройството изключете напрежението!

7.1 Свързване към мрежата



С подходящ избор на използваните кабели и с начина на тяхното прокарване гарантирайте, че максимално допустимите температури на кабелите няма да бъдат превишени.

Извършете особено внимателно свързването на кабелите.

Внимавайте

- изолацията на кабелите да стига до клемата,
- при свалянето на изолацията да не бъде повреден (надрязан) самият кабел.



При използване на втулки за краищата на жилата тези втулки трябва непременно да се поставят херметично и с подходящи инструменти.

7.1.1 Самозащитени електрически вериги



За самозащитени електрически вериги могат да се използват само 2-жилни неекранирани кабели.

При прокарването на кабелите внимавайте в съответствие с EN 50 020 за изолиращата способност и за разделителните разстояния между самозащитените и несамозащитените електрически вериги и тяхното съответно обозначение.

Съблюдавайте също EN 60079-14, раздел 12.

7.1.2 Присъединяване на кабелите



За вкарване на кабели и проводници използвайте само входове за кабели и проводници, които са специално проверени и имат ЕО-сертификат за проверка на типов образец.

За затваряне на неизползвани отвори за входове използвайте затварящи тапи, които са специално проверени и имат ЕО-сертификат за проверка на типов образец.

При твърде силно затягане на компонентите може да се влоши степента на защитата.



Под една съединителна клема могат да се инсталират 1 или 2 кабела. При еднопроводни кабели двата кабела трябва да имат едно и също сечение и да са изработени от един и същ материал. Кабелите могат да се присъединяват без специални подготвителни мерки.

Присъединяване на кабели за стенен контакт 7571/11

	Размери [mm]	
	A	B
Главни контакти	200	12
Помощни контакти	200	6
Помощни контакти EEx i	20	6

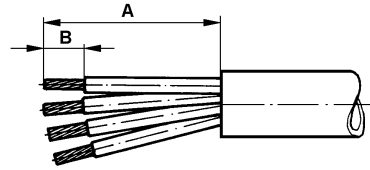
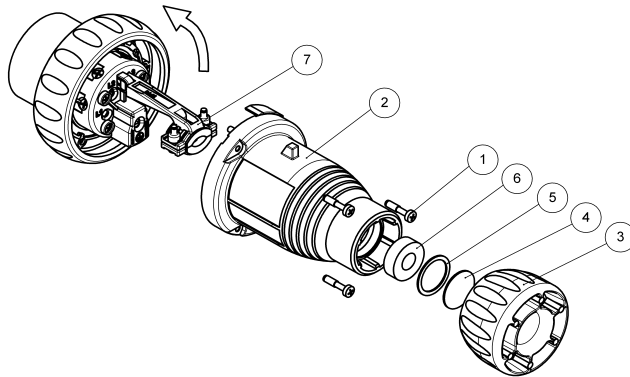


Таблица 7-1: Размери на изоляцията на кабела

- Отворете капака на присъединителното пространство.
- Пъхнете кабела през кабелния вход в присъединителното пространство.
- Зачистете изоляцията в краищата на кабелите.
- Затегнете зачистените краища на кабелите на съответните места в клемите. **ВНИМАНИЕ:** Зачистените краища на кабелите трябва да се намират изцяло под клемната дъска!
- Ориентируйте кабелите в правилната посока. Местата на притискане в клемите не бива да са изложени на опън.
- Затегнете съединителната гайка на кабелния вход.
- Поставете внимателно капака на корпуса и го затегнете с винтовете.

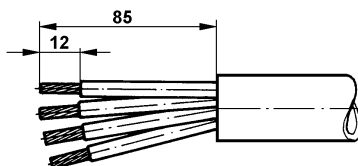
Присъединяване на кабелите за щепсела 7571/12



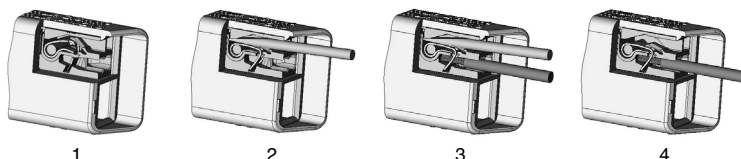
Фигура 7-1: Присъединяване на кабелите за щепсела 7571/12

- Отвийте трите винта на корпуса (1) и свалете корпуса (2) на щепсела.
- Отвийте винтовия накрайник (3) от корпуса на щепсела, отстранете прахозащитната шайба (4) и извадете притискащия пръстен (5) и уплътнението (6) от корпуса (2) на щепсела.

- Пъхнете кабела (макс. 10 mm) през винтовия накрайник (3), притискащия пръстен (5), уплътнението (6) и през корпуса (2) на щепсела. Ако е необходимо, вътрешният диаметър на уплътнението (6) се напасва към кабела чрез изрязване.
- Завъртете на 90° елемента за разтоварване от опън (7) при цокъла на щепсела.
- Зачистете изолацията в края на кабела и затиснете кабела до цокъла на щепсела. Зачистените краища на кабела трябва изцяло да се вкарат в клемната втулка.
- Затегнете винтовете на клемните втулки с 1,2 Nm.
- Ориентирайте кабела в правилната посока.
- Завъртете обратно елемента за разтоварване от опън и го монтирайте върху кабела. Местата на закрепване на кабелите в клемите не бива да са изложени на опън и изолацията на кабела не бива да се поврежда от елемента за разтоварване от опън.
- Поставете корпуса на щепсела (2) и затегнете трите винта (1) с 1,0 Nm.
- Натиснете уплътнението (6) в корпуса на щепсела (2), поставете притискащия пръстен (5) върху уплътнението (6) и затегнете винтовия накрайник (3).



7.1.3 Присъединяване на кабелите на "помощните контакти"



Фигура 7-2: Присъединяване на кабелите към клемата без винтове

- Разрез на клемата без винтове (1).
- Отворете (2) клемата с отвертка (острие 06 x 3,5 форма А по DIN 5264, респективно по ISO 2380-1). Острието на отвертката държи отворена пружината CAGE CLAMP- Contrast, така че можете да пъхнете кабела.
- Пъхнете подготовения кабел (3).
- Отстранете отвертката. Кабелът е закрепен здраво в клемата (4).

7.1.4 Присъединяване на защитен проводник



Винаги присъединявайте защитен проводник!

8 Пускане в действие и експлоатация



Повърхността на щифтовете на щепсела не бива да се поврежда!

Преди пускане в действие се уверете, че

- устройствата са инсталирани съобразно предписанията
- устройствата не са повредени
- в устройствата няма чужди тела
- присъединителното пространство е чисто
- присъединяването и извършено коректно
- кабелите са вкарани правилно
- всички болтове и гайки са затегнати здраво
- кабелните входове и затварящите тапи са затегнати здраво
- неизползваните кабелни входове са уплътнени с тапи, които са сертифицирани по директива 94/9/ЕО, а неизползваните отвори са уплътнени със затварящи тапи, които са сертифицирани по директива 94/9/ЕО

Тип 7571/11

Стенният контакт тип 7571/11 може да се включи само при пъхнат щепсел.. Могат да се използват само щепсели от тип 7571/12, 8571/12, 7578/12 и 8578/12 на фирмата R. STAHL. При изваден щепсел внимавайте шарнирният капак на контакта да е затворен с байонетния пръстен.

Тип 7571/12



Щепселът може да се използва само в напълно монтирано състояние!

След късо съединение в електричката верига винаги проверявайте функционалността на щепсела.

Щепселът тип 7571/12 може да се използва заедно със следните продукти на фирмата R. STAHL Schaltgeräte GmbH:

- стенов контакт тип 7571/11 и 7578/11
- фланцов контакт тип 7571/15 и 7578/15
- съединителна кутия тип 7578/16

Щепселът тип 7571/12 може да се използва и за промишлени контакти (по стандарта СЕЕ).

9 Поддържане в изправност

9.1 Поддръжка



Работи по поддръжка, ремонт и поддържане в изправност на устройствата да се извършват само от оторизиран за това и съответно обучен персонал.

Съблюдавайте също действащите национални разпоредби в страната, където се използват устройствата!

Преди да започнете работи по поддръжката, изключете електрическото захранване на устройствата!

Изваждайте щепселите през редовни интервали, за да предотвратите контактна корозия!

В рамките на поддръжката проверявайте:

- дали кабелите са закрепени здраво,
- спазването на допустимите температури (по EN 50 014),
- дали по пластмасовия корпус не са се образували пукнатини,
- дали не са замърсени буксите,
- дали не са повредени уплътненията,
- дали устройствата функционират съобразно предназначението,
- повърхността на щифтовете на щепсела не бива да е повредена.



След всяко късо съединение, което възникне в главния токов контур на превключвателя, трябва да се смени целият фланец на контакта, защото при херметически затворено работно средство състоянието на комутационните контакти не може да бъде проверено,

9.2 Почистване



Почиствайте контактите само с влажна кърпа.

Избягвайте проникване на почистващи средства и вода в контактните букси.

9.3 Аксесоари и резервни части

Използвайте само оригинални аксесоари и оригинални резервни части на фирмата R. STAHL Schaltgeräte GmbH. При използване на аксесоари и резервни части на чужди производители отпада гаранцията на фирма R. STAHL Schaltgeräte GmbH.

Наименование	за тип	№ за поръчка
Затваряща тапа тип 8290/3-M32 M 32 x 1,5	7571/11	82 900 37 59 0
Кабелен вход тип 8161/5-M32-21 M 32 x 1,5	7571/11	61 610 79 01 0
Защитна капачка	7571/12-4..	85 710 01 14 0
Защитна капачка	7571/12-5..	85 710 02 14 0
Монтажен комплект - помощни контакти Oe	7571/11	85 708 01 76 0
Монтажен комплект - помощни контакти S	7571/11	85 708 02 76 0
Монтажен комплект - помощни контакти Oe Au	7571/11	85 708 03 76 0
Монтажен комплект - помощни контакти S Au	7571/11	85 708 04 76 0

Таблица 9-1: Аксесоари

10 Транспортиране и съхраняване

Разрешава се транспортиране и съхраняване само в оригиналните опаковки.

11 Отвеждане като отпадък



Спазвайте националните предписания за отвеждане на отпадъци.

Physikalisch-Technische Bundesanstalt

Braunschweig und Berlin





Konformitätsaussage

- (1)
- (2) Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen - **Richtlinie 94/9/EG**
- (3) Prüfbescheinigungsnummer



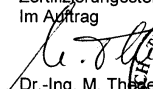
PTB 05 ATEX 1012


- (4) Gerät: Steckvorrichtung Typ 7571/...-...
- (5) Hersteller: R.STAHL Schaltgeräte GmbH
- (6) Anschrift: 74638 Waldenburg (Württ.), Deutschland
- (7) Die Bauart dieses Gerätes sowie die verschiedenen zulässigen Ausführungen sind in der Anlage und den darin aufgeführten Unterlagen zu dieser Prüfbescheinigung festgelegt.
- (8) Die Physikalisch-Technische Bundesanstalt bescheinigt als benannte Stelle Nr. 0102 nach Artikel 9 der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 23. März 1994 (94/9/EG) die Erfüllung der grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen für die Konzeption und den Bau von Geräten und Schutzsystemen zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen gemäß Anhang II der Richtlinie.
- Die Ergebnisse der Prüfung sind in dem vertraulichen Prüfbericht PTB Ex 05-15059 festgehalten.
- (9) Die grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen werden erfüllt durch Übereinstimmung mit
- EN 60079-15:2003 EN 50281-1-1:1998**
- (10) Falls das Zeichen „X“ hinter der Bescheinigungsnummer steht, wird auf besondere Bedingungen für die sichere Anwendung des Gerätes in der Anlage zu dieser Bescheinigung hingewiesen.
- (11) Diese Konformitätsaussage bezieht sich nur auf Konzeption und Bau des festgelegten Gerätes gemäß Richtlinie 94/9/EG. Weitere Anforderungen dieser Richtlinie gelten für die Herstellung und das Inverkehrbringen dieses Gerätes.
- (12) Die Kennzeichnung des Gerätes muß die folgenden Angaben enthalten:

 II 3 G EEx nAC [ja] IIC T6 bzw. T5
 II 3 D IP 65 60 °C bzw. 75 °C

Zertifizierungsstelle Explosionsschutz
 Im Auftrag

Braunschweig, 10. März 2005


 Dr.-Ing. M. Thiele



Seite 1/3

Konformitätsaussagen ohne Unterschrift und ohne Siegel haben keine Gültigkeit.
 Diese Konformitätsaussage darf nur unverändert weiterverbreitet werden.
 Auszüge oder Änderungen bedürfen der Genehmigung der Physikalisch-Technischen Bundesanstalt.
 Physikalisch-Technische Bundesanstalt • Bundesallee 100 • 38116 Braunschweig • Deutschland

EU-Konformitätserklärung
EU Declaration of Conformity
Déclaration de Conformité UE



R. STAHL Schaltgeräte GmbH • Am Bahnhof 30 • 74638 Waldenburg, Germany
 erklärt in alleiniger Verantwortung, *declares in its sole responsibility, déclare sous sa seule responsabilité,*



dass das Produkt: **Wandsteckdose und Stecker**
that the product: Wall-mounting socket and plug
que le produit: Prise murale et fiche

Typ(en), type(s), type(s): **7571/11**
7571/12
7571/16

mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.
is in conformity with the requirements of the following directives and standards.
est conforme aux exigences des directives et des normes suivantes.

Richtlinie(n) / Directive(s) / Directive(s)	Norm(en) / Standard(s) / Norme(s)
2014/34/EU ATEX-Richtlinie 2014/34/EU ATEX Directive 2014/34/UE Directive ATEX (OJ L 96, 29.3.2014, p. 309–356)	EN 60079-0:2012+A11:2013 EN 60079-1:2014 EN 60079-7:2015 EN 60079-11:2012 EN 60079-31:2014

Kennzeichnung, marking, marquage:

 II 3 G Ex dc ec IIC T6...T5 Gc
 II 3 G Ex dc ec ia IIC T6...T5 Gc
 II 3 D Ex tc IIIC T60 °C...T75 °C Dc
 

Produktnormen nach Niederspannungsrichtlinie: <i>Product standards according to Low Voltage Directive:</i> <i>Normes des produit pour la Directive Basse Tension:</i> (OJ L 96, 29.3.2014, p. 357–374)	EN 60309-1:1999+A1:2007+A2:2012 EN 60309-2:1999+A1:2007+A2:2012 EN 60309-4:2007+A1:2012
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------

2014/30/EU EMV-Richtlinie 2014/30/EU EMC Directive 2014/30/UE Directive CEM (OJ L 96, 29.3.2014, p. 79–106)	Nicht zutreffend nach Artikel 1, Absatz 3. <i>Not applicable according to article 1, paragraph 3.</i> <i>Non applicable selon l'article 1, paragraphe 3.</i>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

2011/65/EU RoHS-Richtlinie 2011/65/EU RoHS Directive 2011/65/UE Directive RoHS (OJ L 174, 01.07.2011, p. 88–110)	EN 50581:2012
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------

Waldenburg, 2016-09-16

Ort und Datum
Place and date
Lieu et date

i.V.


 Holger Semrau
 Leiter Entwicklung Schaltgeräte
Director R&D Switchgear
Directeur R&D Appareillage

i.V.


 J.-P. Rückgauer
 Leiter Qualitätsmanagement
Director Quality Management
Directeur Assurance de Qualité

Приложение

Physikalisch-Technische Bundesanstalt PTB

(Федерален физико-технически институт)
Брауншвайг и Берлин

(1) **Свидетелство за съответствие**

- (2) Устройства и защитни системи, предназначени за използване в участъци с риск от експлозия - **Директива 94/9/ЕО**
- (3) Номер на удостоверение за проверка и изпитване

PTB 05 ATEX 1012

- (4) Устройство: Щепселно устройство (контакт и щепсел) тип 7571/ ...
- (5) Производител: R. STAHL Schaltgeraete GmbH
- (6) Адрес: 74638 Waldenburg (Wÿrtt.), Германия
- (7) Конструкцията на това устройство, както и различните допустими изпълнения, са специфицирани в приложението и в изброените там документи към това удостоверение за проверка и изпитване.
- (8) Федералният физико-технически институт като нотифициран орган № 0102 по чл. 9 на Директивата на Съвета на Европейската общност от 23 март 1994 г. (94/9/ЕО) удостоверява, че са изпълнени основните изисквания за безопасността и здравето по отношение на дизайна и конструкцията на устройствата и защитни системи, предназначени за използване във взривоопасни участъци в съответствие с Приложение II на директивата.

Резултатите от проверката и изпитването са отразени в поверителния отчет PTB Ex 05-15059.

- (9) Основните изисквания по отношение на безопасността и здравето се изпълняват чрез съответствие с:

EN 60079-15:2003 EN 50281-1-1:1998

- (10) Ако след номера на удостоверението има знак „X“, в приложението към настоящото удостоверение се посочват специални условия за безопасното използване на устройството.
- (11) Настоящото свидетелство за съответствие се отнася само за дизайна и конструкцията на специфицираното устройство съобразно Директива 94/9/ЕО. Други изисквания на тази директива вадат за производството на това устройство и за пускането му на пазара.
- (12) Обозначението на устройството трябва да съдържа следните данни:

Ex II 3 G EEx nAC [ia] IIC T6 или T5

Ex II 3 D IP65 60°C или 75°C

Сертифициращ орган по защита от експлозия Брауншвайг, 10. март 2005 г.
По поръчение
подписал д-р инж. М. Теденс
Кръгъл печат: ФЕДЕРАЛЕН ФИЗИКО-ТЕХНИЧЕСКИ ИНСТИТУТ, 30

стр. 1/3

Свидетелства за съответствие без подпис и печат са невалидни.
Настоящото свидетелство за съответствие може да се разпространява само в непроменен вид.
За извлечения или изменения е необходимо разрешението на Федералния физико-технически институт.

Федерален физико-технически институт, Bundesallee 100, D-38 116 Braunschweig, Германия

ЕО-декларация за съответствие STAHL

РТВ 05 АТЕХ 1013

<p>Ние,</p> <p>R. Stahl Schaltgeräte GmbH, Am Bahnhof 30, D-74638 Waldenburg (Württ.)</p> <p>с настоящото заявяваме на наша лична отговорност, че продуктът</p> <p>Щепселно устройство (контакт и щепсел) тип 7570/ ...</p> <p>за който се отнася настоящата декларация, съответства на следния(те) стандарт(и) или нормативни документи</p>		
Предписания на директивата	Заглавие и/или № и дата на издаване на стандарта	
94/9/ЕО: Съоръжения и защитни системи за използване по предназначение в участъци с риск от експлозия	EN 60079-15:2003 EN 50281-1-1:1998	
89/336/ЕИО: Електромагнитна съвместимост	EN 60529:2000 EN 60947-3: 1999 + A1 EN 60947-4-1: 2001 + A1 EN 60309-1: 1999	
Валденбург, 04.05.2005 г.	<i>подпис</i>	<i>подпис</i>
Място и дата „Управление на качеството“	Р-л на конструктивния отдел	Р-л отдел

Κοπие на ЕО-сертификата за проверка на типовия образец можете да намерите на адрес:
www.stahl.de/de/ex/certificates.php

A copy of the EC type examination is available under
www.stahl.de/en/ex/certificates.php

Une copie du certificat de conformité (CE) est disponible sous
www.stahl.de/en/ex/certificates.php

Ако желаете да получите ръководството за експлоатация на друг език на Европейския съюз, моля обърнете се към Вашето местно представителство на R. STAHL.

Should you require the operating instructions in one of the other European Community languages, please feel free to contact your R. STAHL representative.

Si vous avez besoin des instructions de mise en service dans une autre langue de l'Union Européenne, prière de contacter votre Représentant R. STAHL.

En caso necesario podrá solicitar de su representante R. STAHL estas instrucciones de servicio en otro idioma de la Unión Europea.

Se desiderate la traduzione del manuale operativo in un'altra lingua della Comunità Europea potete richiederla al vostro rappresentante R. STAHL.

Indien noodzakelijk kan de vertaling van deze gebruiksinstructie in een andere EU-taal worden opgevraagd bij uw R. STAHL-vertegenwoordiging.

Har ni behov av montage och sktselinstruktioner till annat EU-språk kontakta din R. STAHL representant.

Se for necessaria a traduo destas instrues de operao para outro idioma da Unio Europeia, pode solicita-la junto do seu representante R. STAHL.

Montagevejledningen kan oversttes til andre EU-sprog og rekvireres hos Deres R. STAHL leverandør.

Tarvittaessa tmn kyttohjeen knns on saatavissa toisella EU:n kielellä Teidän R. STAHL-edustajaltanne.

Εαν χρειασθει, μεταφραση της χρησης σε αλλη γλωσσα της ΕΕ, μπορεί να ζητηθει απο των Αντιπροσωπο της R. STAHL.



R. STAHL Schaltgeräte GmbH
Am Bahnhof 30
74638 Waldenburg (Wrtt.)
www.stahl.de

75 716 02 30 0 S-BA-7571-00-bg/en/de-04/2005